

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Amors, enquera·us preyara > Tradizione manoscritta > CANZONIERE H

---

## CANZONIERE H

- letto 437 volte

### Edizione diplomatica

---

### **peire vidal[1]**

[?][2]Mors enqeraus preiera. **Q**uem fos setz plus amorosa. **C**us paucs de be desalora. **G**ran re de mal e pa regra. **S**era naguesses merce. **Q**e de mi nous en soue. **M**as eu pes qen aissim pregna. **C**on fetz al comensamen. **C**an me mis el cor la flama. **D**eveis qem fetz estar len. **C**anc mou en desiauzimen.

**M**out uiu agran aliscara. et ab do lor angoissosa. **C**el qi totz temps aseignora. Mala dompna queu me egra. Iau zens mas aissi maua. **Q**e leis qe dezir nom cre. Queu lam tan qamen soueigna. lonors nil be queu naten. Qan tot qals non reclama. Mos cors mas leis solamen. **E** çò qa leis es plazen.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/350\\_px/public/H%20%282%29\\_0.jpg&itok=bH2d\\_H2v](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/350_px/public/H%20%282%29_0.jpg&itok=bH2d_H2v)

[t][3]otz temps de?[4]me?auzera. **S**e tan ges plus?Camors qil cors en amora Men det mais nom nescalegra. No plazers mas sabetz qe. **E**nueia edezir anc se. **E** sa lei platz qem reteigna. far pot de mi son talen. **M**eilz nol fail uens de la rama. **Q**en aissi uau lei seguen. **C**on la fueilla sec lo uen.

Tant es franchae blancae clara. **C**a mors nes uas mi doptoza. **C**ar sa beutatz tot iorn colora. **E** clareis iaut segra. Tuit sei fait on mielz

[1] Componimento di Bernart de Ventadorn qui attribuito a Peire Vidal.

[2] Manca la A incipitaria.

[3] Manca la T iniziale, segnalata però a lato del testo.

[4] Alcune parole risultano illegibili.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.unirono.it/2014/03/29/peire-vidal/>

coue. Son fi e de beutatz ple. **No**  
dis qals ma mort mi ueigna. **Seu**  
nous am de tot mon sen. **Dompna**  
amor men liama. **Em** fai dir so  
uen e gen. **De** uos tanz uers aui  
nen.

[d][5]ouza res coindetre uar(i)[6]a. **Humils**  
franca et orguilloza. **Bella** gen  
ser qops no fora. **Dompna** per  
**merce. queill segra. Queu uos** am mais qautra re. **Quieus**  
prenses de mi merce. Car tem  
camors mi destreigna. **Se** pietatz  
nous en pren. **E** si muor quant  
mos cors ama. **Uos** uei cui res nom  
deffen. **Tem** quei fatz faillimen.

[5] Manca la D iniziale, segnalata a lato del testo.

[6] Aggiunta in interlinea.

- letto 417 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

peire vidal	Peire Vidal
I	I
[?]Mors enqeraus preiera. <b>Quem</b> fos setz plus amorosa. <b>Cus</b> paucs de be desalora. <b>Gran</b> re de mal e pa regra. <b>Sera</b> naguesses merce. <b>Qe</b> de mi nous en soue. <b>Mas</b> eu pes qen aissim pregnna. <b>Con</b> fetz al comensamen. <b>Can</b> me mis el cor la flama. <b>Deleis</b> qem fetz estar len. <b>Canc</b> mou en desiauzimen.	[?]mors, enqera-us preiera que-m fossetz plus amorosa, c?us paucs de be desalora gran re de mal; e paregra s?era n?aguesses merce. Qe de mi no-us en sove? Mas eu pes q?enaissi-m pregnna con fetz al comensamen, can me mis el cor la flama de leis qe-m fetz estar len, c?anc mou en des iauzimen.
II	II

Mout uiu agran aliscara. et ab dolor angoissoса. Cel qui totz temps aseignora. Mala dompna que me egra. Iau zens mas aussi maue. Que leis que dezir nom cre. Queu lam tan qamen soueigna. lonors nil be queu naten. Qan tot qals non reclama. Mos cors mas leis solamen. **E** ço qa leis es plazen.

Mout viu a gran aliscara et ab dolor angoissoса cel qui totz temps aseignora mala dompna; que me egra iauzens, mas aussi m?ave que leis que dezir, no·m cre qu?eu l?am tan q?a m?en soveigna l?onors ni-l be q?eu n?aten; Qan tot q?als non reclama mos cors mas leis solamen e ço q?a leis es plazen.

III

[t]otz temps de?me?auzera. Se tan ges plus?Camors qil cors en amora Men det mais nom nescalegra. No plazers mas sabetz que. Enueia edezir anc se. **E** sa lei platz qem reteigna. far pot de mi son talen. **Meilz** nol fail uens de la rama. **Qen** aussi uau lei seguen. **Con** la fueilla sec lo uen.

III

Totz temps de?me?auzera, se tan ges plus? c?amors, q.i.l cors enamora, m?en det (mais no·m n?escalegra): no plazers, mas sabetz que? Enveia e dezir ancse! E s?a lei platz qe·m reteigna, far pot de mi son talen, meilz no-l fa-il vens de la rama, q?enaissi vau lei seguen con la fueilla sec lo ven.

IV

Tant es franchae blancae clara. Ca mors nes uas mi doptoza. Car sa beutatz tot iorn colora. **E** clareis iaut segra. Tuit sei fait on mielz coue. Son fi e de beutatz ple. No dis qals ma mort mi ueigna. Seu nous am de tot mon sen. **Dompna** amor men liama. **Em** fai dir so uen e gen. **De** uos tanz uers aui nen.

IV

Tant es franchae blancae clara c?amors n?es vas mi doptoza, car sa beutatz tot iorn colora e clareis iaut segra. Tuit sei fait on mielz cove son fi e de beutatz ple. No dis q?als ma mort mi ueigna, s?eu no·us am de tot mon sen; dompna, Amor m?enliama e·m fai dir soven e gen de vos tanz vers avinen.

V

V

[d]ouza res coindetre uar(i)a. **H**umils  
franca et orguilloza. **B**ella gen  
ser qops no fora. **D**ompna per  
merce qeill segra. **Q**ueu uos  
am mais qautra re. **Q**uieus  
prenses de mi merce. **C**ar tem  
camors mi destreigna. **S**e pietatz  
nous en pren. **E** si muor quant  
mos cors ama. **U**os uei cui res nom  
deffen. **T**em qei fatz faillimen.

Douza res coind?et re varia,  
humils, franca et orguilloza,  
bella, genser q?ops no fora,  
dompna, per merce qe-ill segra,  
qu?eu vos am mais q?autra re,  
qui eus prense de mi merce,  
car tem c?amors mi destreigna,  
se pietatz no-us en pren.  
E si muor quant mos cors ama  
vos vei, cui res no-m deffen,  
tem qe i fatz faillimen.

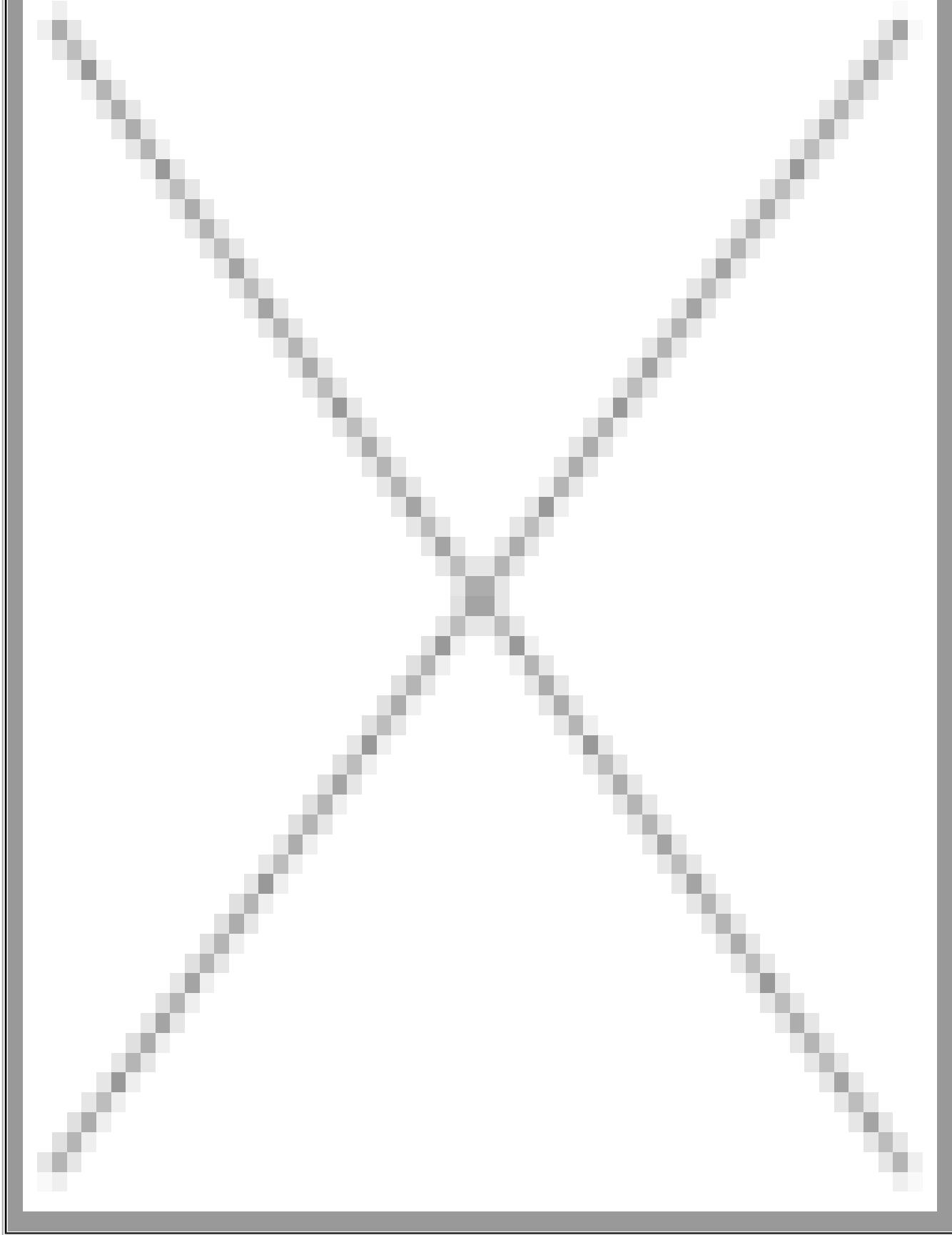
- letto 363 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/H.jpg&itok=fvbfNgKz>



- letto 359 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-h-5>